

Inhalt

Vorwort | 9

Siglenverzeichnis | 11

1. Einleitung | 13

- 1.1 Gegenstand und Fragestellung | 13
- 1.2 Aufbau, Methode und Auswahlkriterien | 26
- 1.3 Forschungsbericht | 29

2. Das Konzept der *récriture* | 39

- 2.1 Konzeptuelle Vorüberlegungen | 39
- 2.2 Systematisierung des Gebrauchs der Begriffe *récriture* und *réécriture* | 42
 - 2.2.1 Das Verständnis von *récriture* und *réécriture* als Texteigenschaft:
Die universelle Intertextualität | 45
 - 2.2.2 *Réécriture* als Praxis und Produkt des Schreibprozesses:
Die dominant textgenerative Dimension | 47
 - 2.2.3 *Récriture* als textuelle Strategie:
Die inszenatorische Dimension | 48
- 2.3 *Récriture* als Form der Intertextualität | 53
 - 2.3.1 Ansatzpunkte der Transformation:
Der strukturalistische Ansatz Genettes | 53
 - 2.3.2 Merkmale der *récriture* als tiefenintensive Form
der Intertextualität | 59
- 2.4 *Récriture* als Wiederaufnahme der Komponenten eines fiktionalen Weltensystems | 64
 - 2.4.1 Die Theorie der möglichen Welten in der Literaturwissenschaft | 64
 - 2.4.2 Der Aufbau fiktionaler Universen | 72
 - 2.4.3 Das Plotmodell der Theorie der möglichen Welten | 75
- 2.5 *Récriture* als rezeptionsästhetisches Phänomen:
Mentale Modelle literarischer Figuren (und Plots) in der kognitiven Narratologie | 81

2.6	<i>Récriture</i> und andere Spielarten der Literatur zweiten Grades	189
2.6.1	Das Pastiche	190
2.6.2	Die Parodie	191
2.6.3	Die Adaptation	193
2.6.4	Die Transfiktionalität	196
2.7	Definitorisches Fazit	100
2.7.1	Merkmale der <i>récriture</i>	100
2.7.2	Formen der <i>récriture</i>	102

**3. Vorläufer und Grenzfälle der *récriture*:
Von der Textaneignung über den
Conflit des codes bis zur subversiven
Wi(e)deraufnahme | 107**

3.1	<i>Les anciens Canadiens</i> :	
	Sir Walter Scotts <i>Waverley à la québécoise</i>	109
3.2	Menaud und Maria:	
	Die <i>récriture</i> eines Québecer Klassikers	115
3.3	<i>Conflit des codes</i> : Der französische Intertext	1117
3.4	<i>Récriture-réécriture</i> am Beispiel von Jacques Ferron	1122
3.5	Die Avantgarde der <i>récriture</i> :	
	Hubert Aquins <i>Neige noire</i>	128
3.6	<i>Récriture au féminin</i> am Beispiel von Louky Bersianiks	
	<i>Le pique-nique sur l'Acropole</i>	135
3.7	<i>Récriture</i> als Literaturkritik:	
	<i>Le semestre</i> und <i>Serge d'entre les morts</i>	140
3.8	Zwischenfazit	148

**4. Die *récriture* im Québecer Roman von
1980 bis 2007 | 151**

4.1	Textexterne <i>récriture</i> : <i>Récriture</i> als virtuelles Mitlesen des Prätexthes	151
4.1.1	Weiterentwicklung eines Erzählstils: <i>Les fous de bassan</i> als feminisierte <i>récriture</i> von <i>The Sound and the Fury</i>	155
4.1.2	Von Geschichten zur Geschichte: <i>Vers le sud</i> und <i>La chair du maître</i>	161
4.1.3	Von Frauen und Männern und vice versa: <i>Voyage à Lointainville</i> und <i>Retour à Lointainville</i>	186
4.1.4	Vom Nonsense zum populären Initiationsroman: <i>Aliss</i>	202

- 4.2 Die Verlagerung der Lektüre in das Erzähluniversum:
Récriture als fiktionalisierte Rezeption | 215
- 4.2.1 *Copies conformes*: Die Unmöglichkeit der *femme fatale* | 218
- 4.2.2 *Un monde de papier*: *Faust* als Ausweg aus dem
„Wunderland“ der Frauenzeitschrift | 220
- 4.2.3 Das Märchen und der Roman: *L’Ogre de Grand Remous* als
Umkehrung von „Le petit Poucet“ | 230
- 4.2.4 *Almazar dans la cité*: Ein Québécker Don Quijote | 258
- 4.3 Die Verlagerung der produktiven Lektüre in das Erzähluniversum:
Récriture als fiktionalisierte Verdoppelung
des Kreationsprozesses | 281
- 4.3.1 *La source opale*: *Récriture* als Herausschreiben aus der Krise | 285
- 4.3.2 *Quenamican* oder Nerval in Mexiko:
Das Spiel mit der fiktionalen Alternative | 307
- 4.3.3 *Louise ou La nouvelle Julie*: Rousseaus
Julie ou La nouvelle Héloïse im Zerrspiegel der *récriture* | 330

5. Schlussbetrachtung | 357

Literatur | 371

